

## La rua Madureira マドレイラ通り -1

## [1]

Non, je n'oublierai jamais  
ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

la baie de Rio  
ラ ベエ ドウ リオ <\*1>

La couleur du ciel,  
ラ クウルア～~~る~~ デュ スイエ~~ル~~、

le nom du Corcovado  
ル ノ～ デュ コルコヴァド <\*1>

La Rua Madureira, <\*1>  
ラルア マド~~レ~~イラ、

la rue que tu habitais  
ラ ~~リ~~ユ ク テュ アビテ

Je n'oublierai pas,  
ジュ ヌウブリエ~~れ~~ パ、

pourtant je n'y suis jamais allé  
プウ~~る~~ ト～ ジュ ニイ スユイ ジャメ ザレ

## [2]

Non, je n'oublierai jamais  
ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

ce jour de juillet  
ス ジュウ～~~る~~ ドウ ジュイエ

Où je t'ai connue,  
ウウ ジュ テ コンニユ、

où nous avons dû nous séparer  
ウウ ヌウ~~ザ~~ヴォ～ デュ ヌウ セパ~~れ~~

Aussi peu de temps,  
オスイ プウ ドウ ト～、

et nous avons marché sous la pluie  
エ ヌウ~~ザ~~ヴォ～ マ~~る~~シエ スウ ラブリユイ

Je parlais d'amour,  
ジュ パ~~る~~レ ダムウ～~~る~~、

et toi, tu parlais de ton pays  
エ トワ、 テュ パ~~る~~レ ドウ ト～ ペイ

## [3]

Non je n'oublierai pas  
ノ～ ジュ ヌウブリエ~~れ~~ パ

la douceur de ton corps  
ラ ドウスア～~~る~~ ドウ ト～ コ～~~る~~

Dans le taxi qui nous conduisait  
ド～ ル タクスイ キ ヌウ コ～デュイゼ

à l'aéroport  
タ ラエ~~る~~ポー~~る~~

Tu t'es retournée pour me sourire,  
テュ テ ~~る~~ トウ~~る~~ネ プウ~~る~~ ム スウ~~り~~～~~る~~、

avant de monter  
ア~~ヴォ~~～ ドウ モ～テ

Dans une Caravelle  
ド～ ズユヌ カ~~ら~~ヴェル

qui n'est jamais arrivée  
キネ ジャメ ザり~~ヴェ~~

## [4]

Non, je n'oublierai jamais  
ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

ce jour où j'ai lu  
ス ジュウ～~~る~~ ウウ ジエ リユ

Ton nom, mal écrit,  
ト～ ノ～、 マ~~レ~~ク~~り~~、

parmi tant d'autres noms inconnus  
パ~~る~~ミ ト～ ドート~~る~~ ノ～ ザ～コンニユ

Sur la première page  
ス~~ユ~~ラ プ~~る~~ミエ～~~る~~ パー~~ジュ~~

d'un journal brésilien  
ダ～ ジュウ~~る~~ナル ブ~~れ~~ズイリア～

J'essayais de lire  
ジェセイエ ドウ リ～~~る~~

et je n'y comprenais rien  
エ ジュ ニイ コ～プ~~る~~ネ ~~り~~ア～

## La rua Madureira マドレイラ通り -2

## [5]

Non, je n'oublierai jamais

ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

la baie de **Rio** 〈\*1〉

ラ ベエ ドウ **リオ**

La couleur du ciel,

ラ クウルアー~~る~~ デュ スイエ~~ル~~

le nom du Corcovado 〈\*1〉

ル ノ～ デュ コ~~ル~~コヴァド

La **Rua** Madureira,

ラ **ルア** マド~~レイ~~ラ、 〈\*1〉

la rue que tu habitais

ラ ~~リュ~~ク テュ アビテ

Je n'oublierai pas,

ジュ ヌウブリエ~~れ~~ パ、

pourtant je n'y suis jamais allé

プウ~~る~~ト～ ジュ ニイ スユイ ジャメ ザレ

Je n'oublierai pas,

ジュ ヌウブリエ~~れ~~ パ、

pourtant je n'y suis jamais allé

プウ~~る~~ト～ ジュ ニイ スユイ ジャメ ザレ

Je n'oublierai pas,

ジュ ヌウブリエ~~れ~~ パ、

pourtant je n'y suis jamais allé

プウ~~る~~ト～ ジュ ニイ スユイ ジャメ ザレ

[※ポリーヌ・クロウズ版は間奏の後に次の  
歌詞が入ります]

Non, je n'oublierai jamais

ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

Non, je n'oublierai jamais

ノ～、ジュ ヌウブリエ~~れ~~ ジャメ

〈\*1〉「Rio **リオ**」「Corcovado **コルコ**  
ヴァド」「Rua Madureira **ルア** マド~~レイ~~  
ラ」など現地の地名はポルトガル語読み  
にしているため、「R」はカタカナ読み  
に近い発音です。

## La rua Madureira

### [1]

Non, je n'oublierai jamais  
la baie de **Rio** <\*1>  
La couleur du ciel,  
le nom du Corcovad <\*1>  
La **Rua Madureira**, <\*1>  
la rue que tu habitais  
Je n'oublierai pas,  
pourtant je n'y suis jamais allé

### [2]

Non, je n'oublierai jamais  
ce jour de juillet  
Où je t'ai connue,  
où nous avons dû nous séparer  
Aussi peu de temps,  
et nous avons marché sous la pluie  
Je parlais d'amour,  
et toi, tu parlais de ton pays

### [3]

Non je n'oublierai pas  
la douceur de ton corps  
Dans le taxi qui nous conduisait  
à l'aéroport  
Tu t'es retournée pour me sourire,  
avant de monter  
Dans une Caravelle  
qui n'est jamais arrivée

### [4]

Non, je n'oublierai jamais  
ce jour où j'ai lu  
Ton nom, mal écrit,

parmi tant d'autres noms inconnus  
Sur la première page  
d'un journal brésilien  
J'essayais de lire  
et je n'y comprenais rien

### [5]

Non, je n'oublierai jamais  
la baie de **Rio** <\*1>  
La couleur du ciel,  
le nom du Corcovado <\*1>  
La **Rua Madureira**, <\*1>  
la rue que tu habitais  
Je n'oublierai pas,  
pourtant je n'y suis jamais allé

Je n'oublierai pas,  
pourtant je n'y suis jamais allé  
Je n'oublierai pas,  
pourtant je n'y suis jamais allé

[ポリリーヌ・クロウズ版は間奏の後に次の歌詞が入ります]

Non, je n'oublierai jamais  
Non, je n'oublierai jamais